

La version originale du présent Accord a été rédigée en ANGLAIS. Cette version traduite est proposée pour des raisons pratiques uniquement. En cas de divergence ou de conflit entre la VERSION ANGLAISE et cette version traduite, quels qu'ils soient, la VERSION ANGLAISE prévaut sur la version traduite, à tous égards. Pour consulter la version anglaise actuellement applicable du présent Accord, veuillez Vous rendre sur [WWW.MINITAB.COM](http://WWW.MINITAB.COM).

## **ACCORD DE LICENCE RELATIF AUX LOGICIELS SPM®**

**IMPORTANT – A LIRE ATTENTIVEMENT :** CECI CONSTITUE UN ACCORD JURIDIQUE ENTRE VOUS EN TANT QUE PERSONNE PHYSIQUE OU ENTITÉ SOUS LICENCE SIMPLE ("VOUS", "VOTRE", "VOS") ET MINITAB, LLC ("NOUS", "NOTRE", "NOS" OU "MINITAB") RÉGISSANT L'UTILISATION DU LOGICIEL SUSMENTIONNÉ ("LOGICIEL").

MINITAB ACCORDERA UNE LICENCE DU LOGICIEL UNIQUEMENT SOUS RESERVE QUE VOUS ACCEPTIEZ L'ENSEMBLE DES TERMES FIGURANT DANS LE PRESENT ACCORD DE LICENCE ("ACCORD"). SI VOUS INSTALLEZ, COPIEZ, ACTIVEZ OU UTILISEZ LE LOGICIEL, DE QUELQUE MANIÈRE QUE CE SOIT, VOUS ACCEPTEZ D'ÊTRE LIÉ(E) PAR TOUS LES TERMES DU PRESENT ACCORD. SI VOUS N'ACCEPTEZ PAS LES TERMES DE CET ACCORD, VOUS NE POUVEZ PAS INSTALLER, COPIER, ACTIVER OU UTILISER LE LOGICIEL.

EN INSTALLANT ET/OU EN UTILISANT LE LOGICIEL, VOUS ACCEPTEZ QUE CET ACCORD S'APPLIQUE A VOUS, ET, EN CAS D'ACQUISITION, D'INSTALLATION ET/OU D'UTILISATION DU LOGICIEL AU NOM D'UNE AUTRE PERSONNE OU ENTITE SOUS LICENCE (PAR EXEMPLE, VOTRE EMPLOYEUR), VOUS RECONNAISSEZ QUE CETTE PERSONNE OU ENTITE SOUS LICENCE VOUS A AUTORISÉ(E) A ACCEPTER LES CONDITIONS GÉNÉRALES DU PRESENT ACCORD DE LICENCE EN SON NOM.

VOUS AVEZ ACHETÉ ET/OU OBTENU UNIQUEMENT UNE LICENCE D'UTILISATION DU LOGICIEL CONFORMEMENT AUX TERMES APPLICABLES FIGURANT DANS LE PRESENT ACCORD. VOUS N'AVEZ PAS LA PROPRIÉTÉ DE CE LOGICIEL. VOUS N'AVEZ, N'ACQUÉREZ ET N'OBTENEZ PAS LA PROPRIÉTÉ DE CE LOGICIEL, NI DE DROIT DE PROPRIÉTÉ OU D'INTÉRÊT TANGIBLE LE CONCERNANT. VOUS N'AVEZ, N'ACQUÉREZ ET N'OBTENEZ PAS LE DROIT DE VENDRE OU DE REVENDRE CE LOGICIEL.

**Les termes de cet Accord de licence ne s'appliquent pas si ce Logiciel Vous a été fourni en vertu d'un accord de licence écrit distinct exécuté par Vous-même et Minitab.**

Le type de licence dont Vous bénéficiez et visé par le présent Accord figure dans la confirmation d'achat, le reçu et/ou la facture que Nous Vous avons envoyés.

**A. [Réservé]**

## **B. Conditions générales applicables au logiciel**

B.1 En fonction du type de licence que Vous avez acheté conformément au présent Accord, Vous bénéficiez d'une licence non exclusive, personnelle et limitée pour l'utilisation de ce Logiciel, laquelle est soumise aux termes, aux paiements des droits, aux conditions, aux restrictions et aux limitations ci-inclus :

- i. Pour une durée d'un (1) an à compter du premier jour du mois suivant la date de Votre achat.
  - a. Il est possible de renouveler la licence pour des périodes d'une année en s'acquittant des droits de licence alors applicables pour le nombre d'utilisateurs actuels du Logiciel ; et
  - b. Vous ne bénéficierez d'un accès continu au Logiciel qu'une fois que Nous aurons reçu Votre paiement des frais de licence applicables, ou, si Nous le jugeons acceptable, une fois que Nous aurons reçu un bon de commande écrit ou toute autre confirmation écrite ou électronique de Votre intention de renouveler l'abonnement et de Vous acquitter des frais de licence applicables.
  - c. La licence permet de recevoir sans frais supplémentaires les nouvelles versions du Logiciel au fur et à mesure qu'elles sont disponibles pendant la ou les périodes couvertes par la licence, tant que Vous respectez l'intégralité du présent Accord.

B.2 Les droits de licence dont Vous vous acquittez figurant sur toute facture que Nous Vous adressons concernant le présent Logiciel régissent le nombre maximal d'utilisateurs autorisés à utiliser simultanément ledit Logiciel. Il est possible d'augmenter le nombre maximal d'utilisateurs utilisant simultanément le Logiciel pendant la période couverte par cette licence moyennant des droits d'utilisation supplémentaires pour la période restante de la licence en cours.

B.3 Le Logiciel a été conçu pour être utilisé avec le système d'exploitation sélectionné lors du téléchargement, conformément à la [Configuration système requise](#). Les licences peuvent être utilisées dans certains environnements virtuels. Toutefois, les méthodes de virtualisation ne sont pas toutes prises en charge. L'utilisation de licences dans des environnements virtuels se fera aux risques du titulaire de la licence.

B.4 Le logiciel est destiné exclusivement à l'exploration de données. Les outils d'exploration de données fournies par Nous dans le Logiciel produisent des rapports, graphiques, modèles, tableaux et autres productions ("Résultats"), y compris la génération d'hypothèses et de questions. Les Résultats n'ont pas vocation à être interprétés et ne doivent pas être utilisés comme fondement définitif ni pour la prise de toute décision. Les Résultats doivent être vérifiés de façon indépendante et prouvés par Vous avec d'autres outils et méthodes.

B.5 En raison de la nature, de la fonction et des fonctionnalités uniques du Logiciel, si Vous développez des droits de propriété intellectuelle potentiels, (y compris, mais sans se limiter aux

brevets et droits d'auteur) à partir des Résultats générés par le Logiciel ("Droits Acquis"), Vous acceptez que nonobstant lesdits Droits Acquis que Vous êtes susceptible d'acquérir :

- i. Vous ne prendrez ni ne tenterez aucune action, quelle qu'elle soit, y compris un contentieux, visant à Nous empêcher de fournir des licences de Notre Logiciel (ou tout autre logiciel ou produit de quelque type que ce soit ayant une fonctionnalité d'exploitation de données) à toute personne ou entité, en vous appuyant sur Vos Droits Acquis.
- ii. Vous n'imposerez aucuns frais de licence, aucune redevance, ni aucun frais de quelque type que ce soit, existant ou développé ou acquis dans le futur, basé sur l'un de Vos Droits Acquis (i) à Nous, dans une tentative d'entraver à Nos droits de créer, d'utiliser, de vendre, d'offrir à la vente, de fournir une licence, d'en générer des œuvres dérivées ou d'utiliser de toute autre façon, tout logiciel Nous appartenant, existant ou développé dans le futur ayant une fonctionnalité d'exploitation de données ; ou (ii) à Nos clients ou titulaires de licences, dans le but d'entraver leur utilisation de Nos Logiciels, existants ou développés dans le futur et ayant une fonctionnalité d'exploitation de données.
- iii. Vous ne revendiquerez ni n'inclurez Notre Logiciel ou toute partie de celui-ci comme composant ou processus dans aucune application ou demande que Vous soumettez pour un brevet, des droits d'auteurs ou autre droit intellectuel fondé sur Vos Droits Acquis existants ou futurs.

### **C. Conditions générales applicables aux licences mono-utilisateur et multi-utilisateur**

C.1 Ce Logiciel est protégé par des droits d'auteur, une marque déposée et d'autres droits de propriété intellectuelle de Minitab et de tiers. Vos droits concernant l'utilisation du Logiciel sont spécifiés dans le présent Accord uniquement. Nous Nous réservons tous les droits qui ne Vous sont pas expressément octroyés dans le présent Accord. Aucune disposition du présent Accord ne saurait constituer une renonciation à Nos droits en vertu des lois américaines ou internationales relatives aux droits d'auteur ou de toute autre loi nationale, fédérale ou internationale.

C.2 Le présent Accord Vous autorise à utiliser le Logiciel uniquement sur un ordinateur dont Vous êtes le propriétaire, que Vous louez ou que Vous contrôlez.

- i. Si Vous êtes une Entité sous licence, le Logiciel peut être utilisé par Vos divisions, filiales ou sociétés affiliées, nationales ou internationales, Vous contrôlant, étant contrôlées par Vous ou sous contrôle conjoint avec Vous. À des fins de clarté, le terme "contrôle" dans ce contexte signifie, soit :
  - a. la détention directe ou indirecte d'un total d'au moins cinquante pour cent (50 %) ou le taux maximal autorisé par la législation locale, si ce chiffre est inférieur, des actions avec droits de vote de Votre division, filiale ou société affiliée ; ou
  - b. le droit et le pouvoir de gérer et d'appliquer les conditions du présent Accord au sein du service, de la filiale ou de la société affiliée concerné.
- ii. L'utilisation du Logiciel sur un ordinateur appartenant à un tiers Vous offrant à ce moment-là des services informatiques est autorisée, à condition que Vous fassiez tout Votre possible pour Nous informer de l'identité dudit tiers, et à condition que Vous

acceptiez de vous porter garant(e) du respect du présent Accord par ce tiers. L'utilisation du Logiciel sur un ordinateur détenu par un tiers ne Vous offrant pas à ce moment-là des services informatiques est interdite.

- iii. L'installation du présent Logiciel sur un serveur Vous permettant d'accéder audit Logiciel ou à une de ses fonctionnalités, quelle qu'elle soit, via un réseau public ou sur Internet sans l'utilisation d'un portail sécurisé protégé par mot de passe est interdite, sauf si l'autorisation a été octroyée dans le cadre de l'établissement d'un accord de licence distinct conclu avec Nous.
- iv. Sauf disposition contraire de la section C.2, Vous n'êtes pas autorisé à délivrer, rendre accessible ou disponible le Logiciel ou une de ses fonctionnalités, sous quelque forme, à un tiers, sans Notre accord écrit préalable.

C.3 Minitab Vous fait bénéficier, sans frais supplémentaires et dans une mesure raisonnable, d'un service de support technique, conformément à Notre [Politique de support](#) publiée, pendant toute la période de distribution à grande échelle de la version actuelle de ce Logiciel, à la discrétion de Minitab, et pendant une (1) année supplémentaire. Cela comprend les mises à jour de maintenance logicielle au fur et à mesure qu'elles sont disponibles, ainsi que, le cas échéant, les demandes d'activation de produits.

C.4 Vous pouvez créer une copie du Logiciel à des fins d'archivage et de sauvegarde uniquement. La copie du Logiciel effectuée doit inclure l'avis de droits d'auteur de Minitab qui suit : " © (année applicable), Minitab, LLC. "Tous droits réservés." et doit préciser l'année de droit d'auteur correspondant à la version du Logiciel que Vous copiez.

C.5 Toute opération de désassemblage, de décompilation ou d'ingénierie inverse sur ce Logiciel ou toute tentative de recréation de ce Logiciel ou de toute fonctionnalité ou capacité de ce Logiciel est interdite, sauf dans la mesure où les lois applicables interdisent spécifiquement une telle restriction.

C.6 [Politique de confidentialité](#). Notre [Politique de confidentialité](#) décrit les modalités de collecte et d'utilisation des informations que Nous recueillons sur Vous et sur les systèmes sur lesquels le Logiciel a été installé.

C.7 Le Logiciel contient un mécanisme conçu pour automatiquement désactiver le Logiciel au terme du contrat de licence, sauf en cas de renouvellement de l'Accord.

C.8 Selon le système d'exploitation sélectionné au moment du téléchargement, Vous avez la possibilité d'utiliser le Gestionnaire de Mises à jour logicielles. En choisissant de ne pas utiliser Software Update Manager sur Votre ordinateur ou ceux de Vos utilisateurs finaux, Vous reconnaissez et acceptez Votre pleine responsabilité légale et renoncez à tout recours à Notre encontre pour la non-délivrance d'informations, qui pourraient inclure des mises à jour critiques, des corrections de bogues, et/ou des notifications de problèmes ou d'erreurs. Si Vous n'acceptez pas ce service pour Vos utilisateurs finaux, Nous Vous recommandons d'installer Software Update Manager sur au moins un ordinateur régulièrement contrôlé, afin de continuer à recevoir ces avertissements.

C.9 Nous avons obtenu toutes les licences appropriées pour tout logiciel tiers susceptible d'être fourni avec le Logiciel ou d'y être inclus.

C.10 Cette licence de Logiciel et cet Accord ne peuvent pas être revendus, cédés ou transférés à une autre personne ou entité sans Notre autorisation écrite.

C.11 Si Vous décidez de mettre un terme à Votre utilisation du Logiciel, Vous n'aurez droit à aucun remboursement d'une partie quelconque du droit de licence.

C.12 Le présent Accord et Votre utilisation du Logiciel peuvent être résiliés par Vous ou par Nous en cas de violation substantielle de cet Accord et si une telle violation n'est pas réparée sous trente (30) jours après notification à la partie défaillante. A la suite de cette résiliation :

- i. Vous acceptez non seulement de cesser immédiatement d'utiliser toutes les copies du Logiciel octroyé sous licence en vertu des présentes, mais aussi de les détruire et, à la demande de Minitab, de Nous fournir une certification écrite de cette action ; et
- ii. Vous n'aurez droit à aucun remboursement d'une partie quelconque du droit de licence que Vous aurez déjà versé, quel que soit le type de licence acheté, sauf si Nous sommes la partie défaillante.

C.13 Il est expressément entendu qu'en sus des autres recours dont Nous disposons, si cet Accord est enfreint d'une façon susceptible de Nous causer un préjudice irréparable immédiat, Nous serons habilités à demander une décision d'injonction immédiate, car Nous n'aurons aucune possibilité d'obtenir des réparations par voie de dommages et intérêts. Au cas où une action judiciaire serait intentée pour faire appliquer cet Accord, la partie gagnante pourra se faire rembourser ses frais et dépenses raisonnables, y compris les honoraires d'avocat.

C.14 Vous acceptez de respecter l'intégralité des lois et règlements applicables eu égard aux sanctions économiques, aux contrôles des exportations, aux réglementations en matière d'importation, aux embargos commerciaux ("Sanctions"), dont ceux appliqués par le Canada, l'Union européenne et les Etats-Unis (en particulier les réglementations de l'Administration américaine chargée des exportations [EAR]). Vous déclarez et garantissez que Vous ne faites pas l'objet de Sanctions et que Vous n'appartenez pas à une personne physique ou morale ciblée par des Sanctions, que Vous n'êtes pas contrôlé par une telle personne et que Vous n'agissez pas pour le compte d'une telle personne. En outre, Vous reconnaissez que ni Vous ne téléchargerez, ni Vous n'exporterez, ni Vous ne réexporterez de manière directe ou indirecte le Logiciel vers une personne physique ou morale ciblée par des Sanctions. De plus, Vous reconnaissez que ni Vous ne téléchargerez, ni Vous n'utiliserez le Logiciel pour une utilisation finale interdite ou limitée en raison de Sanctions ou de politiques de contrôle des exportations appliquées par une autorité compétente.

C.15 Tous les droits de licence sont exclusifs de tout tarif, toute taxe ou tout droit imposé ou prélevé par un Etat ou un organisme public.

C.16 Vous acceptez de conserver des registres écrits suffisamment détaillés pour permettre une vérification tangible que Votre utilisation de Notre Logiciel est conforme aux conditions générales du présent Accord. Nous, ou Nos représentants spécifiquement désignés, pourront contrôler Votre respect du présent Accord, à Nos frais, pendant la durée de l'Accord et une

période d'un (1) an par la suite. La vérification fera l'objet d'un préavis raisonnable et interviendra pendant les heures de travail habituelles, sans que cela ne perturbe déraisonnablement Vos activités. Si la vérification révèle une utilisation sans licence de Notre Logiciel, Vous devrez immédiatement commander des licences suffisantes à notre tarif en vigueur pour pouvoir l'utiliser. Si un niveau important d'utilisation sans licence est découvert (défaut de licence de 5 % ou plus), Vous devrez Nous rembourser les frais encourus pour la vérification et l'acquisition des licences supplémentaires nécessaires sous trente (30) jours. Si après vérification, Nous ne découvrons pas un niveau important d'utilisation sans licence de Notre Logiciel, Nous n'engagerons pas d'autre vérification de cette Entité sous licence pendant au moins an (1) an. Nous utiliserons les informations obtenues lors de la vérification de conformité uniquement pour faire valoir Nos droits et déterminer si Vous respectez les conditions applicables du présent Accord.

C17 L'utilisation, la duplication ou la divulgation de ce Logiciel par les services publics sont soumises aux restrictions énoncées dans la clause 52.227-19 de la FAR (relative aux licences de logiciels informatiques commerciaux) et d'autres clauses similaires, le cas échéant. Le fabricant/L'entrepreneur/L'octroyeur de licence est : Minitab, LLC., Quality Plaza, 1829 Pine Hall Road, State College, Pennsylvania 16801, Etats-Unis.

C.18 Le présent Accord est régi par et interprété conformément aux lois du Commonwealth de Pennsylvanie (Etats-Unis), à l'exclusion expresse de l'application des dispositions relatives aux conflits de législations. La juridiction applicable sera les tribunaux de l'Etat ou, selon l'objet du litige, les tribunaux fédéraux se trouvant dans le Commonwealth de Pennsylvanie (Etats-Unis). La Convention des Nations Unies sur les contrats pour la vente internationale de marchandises ne s'appliquera pas au présent Accord. Si, pour une raison quelconque, une disposition du présent Contrat est jugée non valide, cette invalidation n'affectera pas le reste du Contrat et le présent Contrat restera en vigueur et de plein effet dans la limite de la loi.

C.19 En l'absence d'un accord de licence écrit distinct, le présent Accord supplantera tout terme conflictuel ou additionnel contenu dans un bon de commande du Logiciel émanant de Vos services, ou supplantera tout terme conflictuel ou additionnel contenu dans n'importe quelles conditions générales émanant de Vos services, et lesdits termes conflictuels ou additionnels sont expressément exclus à moins d'avoir été spécifiquement acceptés et consignés par écrit par Minitab ou ses filiales.

C.20 Nous Nous réservons le droit de modifier les termes du présent Accord à tout moment, si nécessaire, pour respecter les amendements juridiques ou obligatoires des lois et règlements applicables, et Nous Nous engageons à déployer tous les efforts raisonnables pour Vous en avertir, le cas échéant. En continuant à utiliser le Logiciel après réception de Notre avis concernant ces modifications, Vous acceptez les modifications apportées au présent Accord.

## **INDEMNISATION**

Minitab défendra ou réglera à Nos frais toute réclamation faite à Votre encontre par un tiers, alléguant que Notre Logiciel, utilisé conformément au présent Accord, contrevient aux droits d'auteur, au brevet ou à une marque déposée de ce tiers. Nous Vous indemniserons et Vous exonérerons de tous dommages-intérêts ou frais auxquels Vous seriez condamné ou que Nous

aurions convenus au terme d'un règlement amiable (dont les honoraires d'avocat dans une mesure raisonnable) en conséquence d'une telle réclamation, à condition que Vous Nous avertissiez immédiatement d'une telle réclamation, que Vous Nous permettiez de régler la défense, le litige ou le règlement d'une telle réclamation, et que Vous coopériez avec Nous dans l'enquête, la défense, et/ou le règlement relatifs à une telle réclamation. Cette Indemnisation ne s'applique pas à une réclamation pour contrefaçon résultant de modifications non autorisées que vous auriez apportées à Notre Logiciel ou de l'utilisation ou de l'incorporation de Notre Logiciel d'une manière pour laquelle il n'est ni conçu ni permis.

## **GARANTIE LIMITEE**

Nous garantissons que les fonctions de Notre Logiciel fonctionneront conformément à sa documentation publiée et sans erreur de programmation substantielle, mais Nous ne garantissons pas que les fonctions de Notre Logiciel répondront à Vos exigences ou fonctionneront sans interruption ou erreur, ou que tous les défauts seront corrigés. A l'exception de Nos obligations en matière d'indemnisation, Notre responsabilité entière et Votre recours exclusif en cas de violation de la présente Garantie limitée, seront, à Notre convenance, soit (i) le remplacement de Notre Logiciel par une alternative raisonnable, soit (ii) le remboursement des droits de licence dont Vous vous serez acquitté(e) pour Votre utilisation de Notre Logiciel au cours des douze derniers mois. Cette garantie limitée exclut toute réclamation résultant de Votre modification non autorisée de Notre Logiciel ou de l'utilisation ou de l'incorporation de Notre Logiciel d'une manière pour laquelle il n'est ni conçu ni autorisé.

## **EXCLUSION DE GARANTIES**

HORMIS NOTRE OBLIGATION D'INDEMNISATION ET LA GARANTIE LIMITEE ENONCEE CI-DESSUS, CE LOGICIEL EST FOURNI "TEL QUEL", SANS GARANTIE D'AUCUNE SORTE. LA GARANTIE LIMITEE PRESENTEE DANS CET ACCORD REMPLACE TOUTES LES AUTRES GARANTIES, STATUTAIRES, EXPLICITES OU IMPLICITES, Y COMPRIS, MAIS SANS CARACTERE LIMITATIF, CELLES CONCERNANT SA QUALITE MARCHANDE, SA PROPRIETE, SON ADEQUATION A UN USAGE PARTICULIER, OU EMANANT D'UNE COUTUME OU D'UN USAGE DE COMMERCE OU D'UNE CONDUITE HABITUELLE.

## **LIMITATION DE RESPONSABILITE**

DANS LES LIMITES AUTORISEES PAR LA LOI APPLICABLE, HORMIS EU EGARD A NOTRE OBLIGATION D'INDEMNISATION ENONCEE CI-DESSUS, AUCUNE DES PARTIES NE POURRA EN AUCUN CAS ETRE TENUE RESPONSABLE ENVERS L'AUTRE, OU ENVERS TOUTE AUTRE PARTIE, DE TOUTE PERTE OU TOUT DOMMAGE, INDIRECT, CONSECUTIF, REPRESSIF, SPECIAL, CONNEXE OU EMANANT DE L'USAGE DE CE LOGICIEL OU DE SON INCAPACITE A L'UTILISER, Y COMPRIS, MAIS SANS CARACTERE LIMITATIF, LES DOMMAGES-INTERETS POUR PERTE DE TEMPS, D'ARGENT, DE DONNEES OU DE CLIENTELE, MEME SI L'UNE DES PARTIES A ETE INFORMEE DE LA POSSIBILITE DE TELS DOMMAGES-INTERETS. CERTAINS ETATS ET CERTAINES JURIDICTIONS, NOTAMMENT LES ETATS MEMBRES DE L'ESPACE ECONOMIQUE EUROPEEN, INTERDISENT LA

LIMITATION OU L'EXCLUSION DE RESPONSABILITE POUR DOMMAGES CONNEXES  
OU CONSECUTIFS. PAR CONSEQUENT, IL EST POSSIBLE QUE LA LIMITATION OU  
L'EXCLUSION CI-DESSUS NE VOUS CONCERNENT PAS.

LAV : 27Sept2021